

# Lexikographie: Einführung

Lexikographie heißt die praktische Wissenschaft, die sich mit dem Erfassen von Sprache in Wörterbüchern befasst. Sie ermittelt eine Formenlehre der Wörterbücher, äußert sich zum Aufbau, zu den Problemen und zur Kritik an Wörterbüchern. Diese Einführung bemüht sich, die gängigen Begriffe zu sammeln und Suchraster für das Untersuchen von Wörterbüchern und ihrer Herstellung bereitzustellen.

<b>1</b>	<b>FORMEN VON WÖRTERBÜCHERN</b> .....	<b>1</b>
1.1	ALLGEMEINWÖRTERBÜCHER.....	1
1.2	SONDERWÖRTERBÜCHER.....	2
1.2.1	Wörterbücher nach der Art ihrer Lemmata.....	2
1.2.2	Wörterbücher nach der Art der bereitgestellten Information.....	3
1.2.3	Wörterbücher nach Benutzergruppen.....	5
1.2.4	Wörterbücher nach Varietäten.....	5
1.2.5	Scherzwörterbücher.....	6
<b>2</b>	<b>FORMEN DER NUTZUNG VON WÖRTERBÜCHERN</b> .....	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>DER AUFBAU VON WÖRTERBÜCHERN</b> .....	<b>6</b>
3.1	AUßENTEXTE .....	6
3.2	SCHWIERIGKEITEN BEIM ORDNETEN DER EINTRÄGE .....	7
3.3	WEITERE SCHWIERIGKEITEN IM UMGANG MIT DEN EINTRÄGEN .....	7
3.4	ALPHABET UND ORDNUNG.....	7
3.5	ARTEN VON ANGABEN.....	8
<b>4</b>	<b>REZENSIEREN UND AUSWÄHLEN VON WÖRTERBUCH</b> .....	<b>8</b>
4.1	WÖRTERBÜCHER IN DRUCKFORM.....	8
4.2	ELEKTRONISCHE WÖRTERBÜCHER .....	9
<b>5</b>	<b>ABLAUF DER HERSTELLUNG VON WÖRTERBÜCHERN</b> .....	<b>10</b>
<b>6</b>	<b>VI. WÖRTERBÜCHER IM INTERNET</b> .....	<b>10</b>

## 1 Formen von Wörterbüchern

### 1.1 Allgemeinwörterbücher

- **Standardwörterbuch:** Wörterbücher der Standardsprache (*Duden, Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache, Brockhaus-Wahrig, Deutsches Wörterbuch, Duden-Universalwörterbuch, Deutscher Wortschatz*)
- **Enzyklopädisches Wörterbuch**
- **Historisches Wörterbuch:** Standardwörterbuch mit diachronischer Perspektive und zahlreichen Belegstellen (*Deutsches Wörterbuch / Grimm, Oxford English Dictionary, Trésore de la langue française*)

## 1.2 Sonderwörterbücher

### 1.2.1 Wörterbücher nach der Art ihrer Lemmata

#### 1.2.1.1 Praktische Wörterbücher mit beschränkter Nutzerauswahl

- **Umgangssprachenwörterbuch:** *Illustriertes Wörterbuch der deutschen Umgangssprache* [8 Bde. Küpper], *PONS Wörterbuch der deutschen Umgangssprache*, *Oxford Dictionary of Slang* [Ayto], *Cassell Dictionary of Slang*
- **Archaismenwörterbuch:** *The Archaicon. A Collection of Unusual, Archaic English* [Barlough]
- **Neologismenwörterbuch:** *Oxford Dictionary of New Words*, *Third Barnhart Dictionary of New English*
- **Schimpfwörterbuch:** *Schimpfbuch* [Kapeller], *Dictionary of International Slurs* [Roback]
- **Euphemismenwörterbuch:** *Dictionary of Euphemisms* [Holder]
- **Tabuwörterbuch:** *Sex im Volksmund* [Bornemann]
- **Schlagwörterbuch:** *Brisante Wörter von Agitation bis Zeitgeist* [Strauß], *The New Language of Politics* [Safire], *America in So Many Words* [Barnhart]
- **Fremdwörterbuch:** *Duden-Fremdwörterbuch*, *Wahrig Fremdwörterlexikon*, *Deutsches Fremdwörterbuch* [Schulz / Basler]
- **Natifizierungswörterbuch:** *Wörterbuch von Verdeutschungen entbehrlicher Fremdwörter* [Dunger]
- **Schwerwörterbuch:** *1000 Most Obscure Words* [Schur], *Les motss sauvages* [Rheims]
- **Schwierigkeitswörterbuch:** *Wörterbuch der Sprachschwierigkeiten* [Dücker], *Richtiges und gutes deutsch* [Duden], *New Fowler's Modern English Usage*, *International English Usage* [Todd & Hancock], *American Heritage Book of English Usage* [Bartleby]

#### 1.2.1.2 Wort- und begriffsgeschichtliche Wörterbücher

- **Lehnwörterbuch:** *Dictionary of Foreign Words in English* [Ayto / Wordsworth], *Le français retrouvé* [Colin], *German Loanwords in English* [Pfeffer], *Anglizismen-Wörterbuch* [Carstensen / Busse], *Kleines Lexikon deutscher Wörter arabischer Herkunft* [Osman]
- **Eponymenwörterbuch:** *Webster's New World Dictionary of Eponyms*

- **Dublettenwörterbuch**
- **Wörterbuch der untergegangenen Wörter:** *Kleines Lexikon untergegangener Wörter* [Osman]

### 1.2.1.3 Wörterbücher mit semantisch beschränkter Lemmaauswahl

- **Wörterbuch eines semantischen Felds:** *Wörterbuch der Berufs- und Berufstätigkeitsbezeichnungen* [Molle], *Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen* [5 Bde. Marzell]
- **Onomatopöienwörterbuch:** *Lexikon der Onomatopöien* [Havlik]
- **Namenwörterbuch:** *Historisches Deutsches Vornamenbuch* [Seibicke], *Dictionary of British Surnames* [Reaney], *Lexikon der Pseudonyme* [Barthel], *Pet Names* [Taggert]

### 1.2.1.4 Formal bestimmte Wörterbücher

- **Wortartenspezifisches Wörterbuch:** *Lexikon deutscher Präpositionen* [Schröder], *Lexikon deutscher Konjunktionen* [Buscha], *Lexikon deutscher Partikeln* [Helbig], *Lexikon zum Artikelgebrauch* [Grimm]
- **Morphemwörterbuch:** *Lexikon zur Wortbildung* [Augst], *Wortanalytisches Wörterbuch* [Kandler], *Wortelemente lateinisch-griechischer Fachelemente in den biologischen Wissenschaften* [Werner]
- **Abkürzungswörterbuch:** *Lexikon der Abkürzungen* [Bertelsmann]
- **Wörterbuch falscher Freunde:** *Apropos Deutsch* [Thiel], *Falsche Freunde / False Friends* [Barnickel]
- **Internationalismenwörterbuch**

## 1.2.2 Wörterbücher nach der Art der bereitgestellten Information

### 1.2.2.1 Wörterbücher nach syntaktischen Einheiten

- **Konstruktionswörterbuch:** syntaktische Distribution von Lexemen
- **Valenzwörterbuch:** Art, Kasus und Zahl möglicher Komplemente (*Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben*, *Wörterbuch zur Adjektiv- und Substantivvalenz*, *Verben in Feldern*)
- **Kollokationswörterbuch:** feste, aber semantisch durchsichtige Verbindungen von zwei oder mehr Verben (*Duden-Stilwörterbuch*, *Stilwörterbuch* [Becker, 2 Bde])

- **Idiomatikwörterbuch** (*Moderne deutsche Idiomatik* [Friederich], *Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten* [Röhrich], *Duden Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten*,
- **Sprichwörterbuch**: *Sprichwörter Deutsches Sprichwörterbuch* [Wander[, *Antisprichwörterbuch: abgewandelte Sprichwörter* [Mieder[
- **Zitatenwörterbuch**: *Zitate (Geflügelte Worte* [Büchmann])

### 1.2.2.2 Wörterbücher nach Inhalt

- **Thesaurus**: *Der Deutsche Wortschatz nach Sachgruppen* [Dornseiff], *Roget's Thesaurus*
- **Synonymenwörterbuch**: *Synonymenwörterbuch* [Görner / Kempcke], *Duden Synonymenwörterbuch*
- **Antonymenwörterbuch**: *Wörter und Gegenwörter* [Agricola], *Gegenwort-Wörterbuch* [Müller]
- **Relationenwörterbuch**: Internetversionen des *Merriam Webster Thesaurus*: <http://www.m-e.com>, *Wordnet*: <http://www.cogsci.princeton.edu/~wn/>
- **Analogiewörterbuch**: *Dictionnaire des idées par les mots, Nouveau dictionnaire analogique*
- **Bildwörterbuch**: *Duden Bildwörterbuch*, *Oxford Visual Dictionary*, *PONS Bildwörterbuch Deutsch-Englisch-Französisch-Spanisch*

### 1.2.2.3 Wörterbücher nach Erscheinungsformen des Ausdrucks

- **Rückläufiges Wörterbuch**: *Rückläufiges Wörterbuch* [Mater], *Rückläufiges Wörterbuch* [Muthmann], *Reverse Dictionary of Present Day English*
- **Phonologisches Wörterbuch**: *Phonologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*
- **Reimwörterbuch**: *Was reimt sich auf...* [Olsen]
- **Homonymenwörterbuch**
- **Homophonenwörterbuch**: *Homophonenwörterbuch* [Duden]
- **Homographenwörterbuch**; *Homographenwörterbuch der deutschen Sprache* [Eber]
- **Flexionswörterbuch**: *L'art de conjuguer* [Bescherelle]
- **Wortfamilienwörterbuch**: *Wortfamilienwörterbuch der deutschen Gegenwartssprache* [Augst]

#### 1.2.2.4 Andere Wörterbücher mit informationsbezogener Auswahl

- **Etymologisches Wörterbuch:** *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache* [Kluge], *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen* [3 Bde. Akademie], *Herkunftswörterbuch* [Duden]
- **Chronologisches Wörterbuch:** *Chronological English Dictionary*
- **Frequenzwörterbuch:** *Häufigkeitswörterbuch gesprochener Sprache* [Ruoff], *General Service List of English Words*
- **Aussprachewörterbuch:** *Aussprachewörterbuch* [Duden], *Longman Pronunciation Dictionary*
- **Rechtschreibwörterbuch:** *Rechtschreibduden*

#### 1.2.3 Wörterbücher nach Benutzergruppen

- **Lernwörterbuch:** didaktische Wörterbücher für den Zweitspracherwerb (*Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*)
- **Grundwortschatzwörterbuch:** Wortschatz für den Zweitspracherwerb
- **Grundschulwörterbuch:** Wörterbücher für den Grundschulbereich (*Mein Schulwörterbuch*, *Lollypop-Grundschulwörterbuch*)
- **Schulwörterbuch:** Wörterbücher für den Schulgebrauch
- **Kinderwörterbuch:** Wörterbücher für junge Nutzer (*Kinderduden*, *Mein erstes Wörterbuch*)

#### 1.2.4 Wörterbücher nach Varietäten

- **Sprachvarietätenorientierte Wörterbücher**
  1. **Dialektwörterbuch:** *Wörterbuch deutscher Dialekte* [Knoop]
  2. **Regionalwörterbuch:** *Wie sagt man in Österreich?* [Duden]
  3. **Sprachstadienwörterbuch:** *Althochdeutsches Wörterbuch* [Schützeichel], *Frühneuhochdeutsches Wörterbuch* [Anderson], *Mittelhochdeutsches Wörterbuch* [Lexer]
  4. **Sondersprachenwörterbuch:** *Der aktive Kinderwortschatz* [Augst], *Trend Duden*, *Dictionary of the Underworld*
  5. **Fachwörterbuch:** *Das Fachwort im täglichen Gebrauch* [Mackensen], *Deutsches Rechtswörterbuch* [Akademie]
- **Textbezogene Wörterbücher**
  1. **Autorenwörterbuch:** *Goethe-Wörterbuch* [Akademie]

2. **Konkordanz:** *Complete and Systematic Concordance to the Works of Shakespeare* [Spevack]
3. **Belegstellenwörterbuch:** *Le vocabulaire de Proust* [Brunet]

### 1.2.5 Scherzwörterbücher

- **Ambrose Bierce:** *The Devil's Dictionnaire* [iron.-satir. Definitionen]
- **Gustave Flaubert:** *Dictionnaire des idées reçues*
- **Marc Okrand:** Das offizielle Wörterbuch Klingonisch-Deutsch
- **Douglas Adams:** Der tiefere Sinn des Lebens. Ein Wörterbuch der bisher unbenannten Gegenstände und Gefühle

## 2 Formen der Nutzung von Wörterbüchern

- **Kompetenzkontrolle** (*Rechtschreibwörterbuch*)
- **Textrezeption:** Verständigungssicherung (*Abkürzungswörterbuch*), Interpretationsverstärkung (*Fachwörterbuch*)
- **Textproduktion:** Paradigmatik (*Synonymenwörterbuch*), Reihenbildung (*Reimwörterbuch*), Syntagmatik (*Kollokationswörterbuch*)
- **Übersetzung** (*Übersetzungswörterbuch*)
- **Forschungsarbeit** (*Autorenwörterbuch*)
- **Fachsprachenarbeit** (*Fachwörterbuch*)
- **Erbauung und Belehrung** (*Kreuzworträtselwörterbuch*)
- **Spracherlernung** (*Schulwörterbuch*)

## 3 Der Aufbau von Wörterbüchern

### 3.1 Außentexte

- Titel, Klappentext, Impressum, Inhaltsverzeichnis, Danksagung, Verzeichnis der Mitarbeiter
- Vorwort (Benutzergruppe, Benutzungszweck, Charakteristika des Wörterbuchs)
- Lexikographische Einleitung (Informationen für die Fachwelt)
- Benutzungshinweise und Kurzhinweise zur Benutzung
- Hinweise zu Ausspracheangaben
- Verzeichnis verwendeter Abkürzungen und lexikographischer Kommentarsymbole

- Literatur- und Quellenverzeichnis
- Wörterbuchgrammatik, grammatisches Glossar
- Tabellen zur Morphologie und zur Syntax von Lexemen (Flexionstabellen, Listen unregelmäßiger Verben)
- Zusätzliche Wörterverzeichnisse (geographische Namen, Eigennamen, Abkürzungen, Redewendungen, Affixe)
- Übungen zur Wörterbuchbenutzung oder zum Wortschatzerwerb
- Hilfen zum Verfassen von Briefen und anderen Gebrauchstexten
- Nicht-sprachliche Information (Umrechnungstabellen für Maße und Gewichte, Listen chemischer Elemente, Korrekturzeichen)

### 3.2 Schwierigkeiten beim Ordnen der Einträge

- Lexeme ohne kanonische Zitierform (*obig* oder *obige*, *-r?*)
- Mehrwortlexeme (*i*, *das Tüpfelchen auf dem* oder *Tüpfelchen*, *das T. auf dem i?*)
- Lautliche Varianten (*adelig* oder *adlig?*)
- Orthographische Varianten (*Grafik* oder *Graphik?*)
- Lexem-Cluster (*Lehrer(in)* oder *Lehrerin?*)
- Homonymie vs. Polysemie (*Schloss* = 1. *Gebäude*, 2. *Schließvorrichtung* oder 1. *Schloss* = *Gebäude*, 2. *Schloss* = *Schließvorrichtung?*)

### 3.3 Weitere Schwierigkeiten im Umgang mit den Einträgen

- Zusatzbuchstaben (*ß*, *ä*, *é*)
- Leerzeichen (*black* > *black bean* > *blackball* oder *black* > *bleckball* > *black bean?*)
- Sonderzeichen (*-los*, *los-*)
- Groß- und Kleinschreibung (*los*, *Los*)
- Ziffern (4-türig, 1000-jährig)

### 3.4 Alphabet und Ordnung

- **Initialalphabetisch:** Aal, aber, acht, Adebar
- **Finalalphabetisch:** Moor, Mohr, mehr, Meer
- **Nichtalphabetisch schriftbezogen:** z. B. chinesische Hanzi: nach Radikalen
- **Inhaltlich:** Gewässer; Meer, See, Bach, Fluss

### 3.5 Arten von Angaben

- **Lemmzeichengestaltangaben**
- **Phonetik, Phonologie, Orthographie:** Ausspracheangaben, Akzentangaben, Vokalquantitätsangaben, Silbenangaben, Rechtschreibangaben, Worttrennungsangaben
- **Morphologie:** Flexionsangaben, Genusangaben, Graduierungsangaben, Kompositumangaben, Wortfamilienangaben, Numerusangaben
- **Syntax:** Wortangabe, Angabe der Valenz (Zahl und Art der Komplemente), Adjektivdistributionsangaben
- **Syntax und Semantik:** Kollokationsangaben, Idiomangaben, Sprichwortangaben, Beispielangaben, Kompetenzbeispielangaben (auf Kompetenz des Lexikographen gestützt), Belegbeispielangaben (gestützt auf Corpora), Belegstellenangabe (Fundstelle für das Beispiel)
- **Semantik:** Bedeutungsangaben, Synonymangaben, Antonymangaben, Polysemieangaben, Illustrationsangaben (Bild, Videoclip), Übersetzungsäquivalenzangaben
- **Pragmatik** (diasystematische Angaben): Fachgebietsangaben (= diatechnische Markierung: med. / jur. / naut.), Stilschichtenangaben (= diastratische Markierung: ugs. / gehob. / vulg.), Häufigkeitsangaben (= diafrequente Markierungen), Konnotationsangaben (= diaevaluative Markierung: abwertend, scherzhaft), Angaben zur zeitlichen Einordnung (= diachronische Markierung: veraltet, Neologismus), Angaben zur räumlichen Verbreitung (= diatopische Markierung: süddeutsch, American English), Fremdwortherkunftangaben (= diaintegrative Markierung: Anglizismus, Gallizismus), Normierungsangaben (= dianormative Markierung: fälschlich auch), Textsortangabe (= diatextuelle Markierung: Zeitungssprache, poetisch, Verwaltungssprache), Mediumsangabe (= diamediale Angabe: gesprochene Sprache, Schriftdeutsch)
- **Sonstige Angaben:** etymologische Angabe, Verweisangabe

## 4 Rezensieren und Auswählen von Wörterbuch

### 4.1 Wörterbücher in Druckform

- Wer ist der **Adressat** meiner Rezension? („Interessant für Fremdsprachenlehrer ist vor allem...“)



- Was ist die **Zielgruppe** des Wörterbuchs? („Dieses Wörterbuch wendet sich an...“)
- Welches ist meine **Perspektive**? (Lexikographische Position: das Wörterbuch aus Sicht der Fachwelt, Position der Hersteller: das Lexikon aus der Sicht des Verlags und der Bearbeiter), Position der Nutzer: das Lexikon aus der Sicht der Nutzer)
- Um welchen **Typ** von Wörterbuch handelt es sich?
- Was sind die **Absichten und Ansprüche** der Lexikographen? (Außentexte, begleitendes Werbematerial, Werkstattberichte)
- Stimmen die **quantitativen Angaben** (Zahl der Einträge, Umfang der Einträge, Ausgewogenheit der Lemmaauswahl, Abdeckungsgrad)?
- Wie sind die **Außentexte** gestaltet? (Einleitung, Benutzerhinweise)
- Wie ist die **Wörterbuchseite** aufgebaut? (Daumenregister, Kolumnentitel, Breite und Zahl der Textspalten, Schriftbild und Schriftgröße, Artikelgliederung, Zeichnungen und andere graphische Hilfsmittel)
- Wie einfach findet man einen Eintrag (**Zugriff**)? (Wörter leicht auffindbar? Komplexe mehrwortige Ausdrücke? Orientierung in längeren Artikeln? Hilfsmittel zur Orientierung? Hilfsmittel zur Entscheidung zwischen Angaben?)
- Wie sind die **Angabenklassen** eines Eintrags verzeichnet? (Aussprache und Betonung, Grammatik, Markierungen)

#### **4.2 Elektronische Wörterbücher**

- Ist der Text **mediengerecht** präsentiert? (keine Abkürzungen, verschiedene Arten von Verweisen, Übersichtlichkeit, Lesbarkeit am Bildschirm, Ästhetik, typographische Mittel)
- Sind die **Rahmentexte** mit den Einträgen verknüpft?
- Können **Benutzer** neue Artikel hinzufügen und bestehende kommentieren?
- Welche **Suchfunktionen** gibt es?
- Können (mehrere) benutzereigene **Profile** erstellt und gesichert werden?
- Können die Bestände über das Internet (kostenlos) aktualisiert werden?
- Werden außer Text auch andere **Kodiersysteme** (Bild, Ton, Film) verwendet? Gibt es dazu ein Konzept? Wird es erläutert?
- Ist das Wörterbuch in andere Programme **integriert**?
- Gibt es **Unterstützung** bei Installationsproblemen?

## 5 Ablauf der Herstellung von Wörterbüchern

- **Planung:** a.) Bestimmung der Chancen auf dem Markt, b.) Kosten- und Gewinnrechnung, c.) Fixierung der Projektlaufzeit
- **Konzeption:** a.) Bestimmung des Wörterbuchgegenstands, b.) der Zielgruppe und c.) des Umfangs
- **Infrastruktur** (Personal und Technik): a.) Bildung einer festen Redaktion für den Projektzeitraum, b.) Einstellung von freien Mitarbeitern und c.) Auslagerung der Redaktion
- **Erstellung:** a.) Erstellen eines Instruktionshandbuchs (Regeln fürs Lexikographieren), b.) Lemmaselektion
- **Beschreibung:** a.) Aufteilung der Lemmastrecke zwischen den Mitarbeitern (z. B. aa-azur), b.) Aufteilung der Bearbeitungseinheiten nach grammatischen Gesichtspunkten, c.) Aufteilung nach lexikalisch-semantischen Kriterien, d.) Aufteilung nach Ausgangs- und Zielsprache
- **Publikation:** a.) Anordnung der Wörterbuchteile, b.) Wahl des Papiers, c.) Anzahl und Größe der Spalten, d.) lebende Kolumne und Daumenregister, e.) Ausrückung des Lemmas, f.) innere Schnellzugriffstruktur

## 6 VI. Wörterbücher im Internet

- Grammatisch-kritisches Wörterbuch der hochdeutschen Mundart [Johann Christoph Adelung]: <http://www.uni-bielefeld-de/diglib/adelung/grammati/>
- Roget's Thesaurus:  
[http://www.humanities.uchicago.edu/forms\\_unrest/ROGET.html](http://www.humanities.uchicago.edu/forms_unrest/ROGET.html)
- The American Heritage Dictionary of the English Language:  
<http://www.bartleby.com/61/>
- Familiar Quotations [Bartelby]: <http://www.bartleby.com/100/>
- Roget's International Thesaurus of English Words and Phrases:  
<http://www.bartleby.com/110/>
- Roget's II: The New Thesaurus <http://www.bartleby.com/62/>
- Simpson's Contemporary Quotations: <http://www.bartleby.com/63/>
- Neue Rechtschreibung: <http://www.neue-rechtschreibung.de/>
- The Devil's Dictionary [Ambrose Bierce]:  
<http://www.alcyone.com/max/lit/devils/>
- Encyclopedia Britannica Online: <http://www.britannica.com/>

- Liebeslexikon [Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung]:  
*<http://www.loveline.de/htm/love.htm>*
- Cambridge Dictionary of Contemporary English:  
*<http://www.cup.cam.ac.uk/elt/dictionary/>*
- Cambridge International Dictionary of English:  
*<http://www.cup.cam.ac.uk/elt/dictionary/>*
- Cambridge International Dictionary of Idioms:  
*<http://www.cup.cam.ac.uk/elt/dictionary/>*
- Behind the Name: The Etymology and History of First Names [Mike Campbell]:  
*<http://www.behindthename.com>*
- The Internet Dictionary Project: *<http://www.june29.com/IDP/>*
- Tech Encyclopedia: *<http://www.techweb.com/encyclopedia/>*
- The Contragram Dutch-Grench-English Contrastive Verb Valency Dictionary:  
*<http://bank.rug.ac.be/contragram/cvvd.htm>*
- The Free Internet Lexicon and Encyclopedia: <http://dict.org/file.html>
- Trend-Duden: *<http://www.szenesprachen.de/index-h.html>*
- The WorldWideWeb Acronym and Abbreviation Server:  
*<http://www.ucc.ie/info/net/acronyms/acro.html>*
- Akronyme und Abkürzungen: *<http://www.chemie.fu-berlin.de/cgi-bin/acronym>*
- Free On-line Dictionary of Computing:  
*<http://foldoc.doc.ic.ac.uk/foldoc/index.html>*
- Deutsche Rechtschreibung: Regeln und Wörterverzeichnis: *<http://www.ids-mannheim.de/grammis/reform/inhalt.htm#WORT>*
- Swabian into English: *<http://www.schwaebisch-englisch.de/>*
- Routledge Langenscheidts Fachwörterbuch Wirtschaft, Handel und Finanzen:  
*<http://www.sueddeutsche.de/wirtschaft/langenscheidt/>*
- Langenscheidts Fremdwörterbuch Online: <http://www.langenscheidt.aol.de/>
- Die Wortwarte – auf der Suche nach den Neuwörtern von morgen:  
*<http://www.sfws.nphil.uni-tuebingen.de/~lothar/nw/>*
- LEO English German Dictionary: *<http://dict-leo.org/>*
- Longman Web Dictionary: *<http://www.longmanwebdict.com/index.html>*
- Rhyme Zone: *<http://rhyme.lycos.com/r/rhyme.cgi>*
- Chinlex Deutsch-chinesisches Fachwörterbuch Wirtschaft:  
*<http://www.chinlex.de:8000/d/index.htm>*

- Oxford Advanced Learner's Dictionary: <http://www1.oup.co.uk/elt/oald/>
- The Oxford English Dictionary: <http://www.dictionary.oed.com/>
- The Online Slang Dictionary:  
[http://www.geocities.com/online\\_slang\\_dictionary/slang/index.html#top](http://www.geocities.com/online_slang_dictionary/slang/index.html#top)
- The Jargon Dictionary: <http://info.astrian.net/jargon/>
- The International Bicycle Vocabulary:  
<http://www.cyclingaroundtheworld.nl/bikevoca.htm>
- Das Latein-Wörterbuch: <http://www.latein-woerterbuch.de/>
- Dutch-German On-line Dictionary:  
<http://dictionaries.travlang.com/DutchGerman/>
- Wortschatzlexikon des Projekts Deutscher Wortschatz: <http://wortschatz.uni-leipzig.de/>
- WordNet – a Lexical Database für English:  
<http://www.cogsci.princeton.edu/~wn/>
- Lexicon of Linguistics: <http://tristram.let.uu.nl/UiL-OTS/Lexicon/>
- Webster's Revised Unabridged Dictionary:  
[http://humanities.uchicago.edu/forms\\_unrest/webster.form.html](http://humanities.uchicago.edu/forms_unrest/webster.form.html)
- Merriam Webster OnLine Collegiate Dictionary: <http://www.m-w.com/>
- Wordsmyth. The Educational Dictionary-Thesaurus:  
<http://www.wordsmyth.net/>